

Inno Acatisto all'icona della Madre di Dio di Crasna

Testo bilingue romeno / italiano

Acatistul Maicii Domnului

la icoana de la Crasna

Condacul 1

Preacurată Născătoare de Dumnezeu, de toate neamurile pururea fericită, primește laudele nevrednicelor buzelor noastre, care-ți cântă minunile, și-ți strigă: Bucură-te, lauda Crasnei și podoaba plaiurilor noastre, și a întregului nostru pământ.

Icosul 1

De cetele îngerești ești înconjurată
Împărăteasă, care în cântări de laudă te fericesc, că pe Hristos Lumina cea neînserată L-ai purtat în pânțele tale cel fecioresc. Iar noi păcătoșii cu sânguință, cântări îți aducem și cu umilintă strigăm:

Bucură-te, Locașul lui Dumnezeu Celui neapropiat, că în pânțele fecioresc pe Izvorul Vieții ai purtat;

Bucură-te, a îngerilor neîncetată mirare, că te-ai învrednicit de Dumnezeiasca întrupare;

Bucură-te, Lucrare neînțeleasă cu gândul, căci cu milele tale ai acoperit pământul;

Bucură-te, Stea strălucitoare de la Răsărit, că lumea spre mântuire o ai povățuit;

Bucură-te, Luceafăr al zilei viitoare din care izvorăște Lumina Veșnicului Soare;

Bucură-te, Leagăn ceresc, Dumnezeiască

Acatisto all'icona

della Madre di Dio di Crasna

Contacio 1

O purissima Madre di Dio, tra tutte le nazioni sempre beata, ricevi le lodi delle nostre labbra indegne, che cantano i tuoi miracoli, e ti gridano:

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Ico 1

Sei circondata come imperatrice dalle schiere angeliche, che con canti di lode ti beatificano, poiché hai portato Cristo, luce che mai tramonta, nel tuo grembo verginale. E noi peccatori con diligenza ti dedichiamo canti e gridiamo umilmente:

Gioisci, dimora del Dio inavvicinabile, che nel grembo verginale hai portato la fonte della vita;

Gioisci, stupore incessante degli angeli, che sei stata resa degna dell'incarnazione divina;

Gioisci, opera incompresa dal pensiero, che con le tue misericordie hai coperto la terra;

Gioisci, stella brillante dell'oriente, che hai guidato il mondo alla salvezza;

Gioisci, stella della sera del giorno in cui sorge la luce del sole eterno;

Gioisci, culla celeste, sollievo divino;

Gioisci, poiché in lui ogni tristezza scompare;

alinare;

Bucură-te, că în el dispare orice întristare;

Bucură-te, bună călăuză către Locașurile cele cerești;

Bucură-te, vindecarea de boli și răni sufletești;

Bucură-te; grabnică alinătoare, rănilor de suflet vătămătoare;

Bucură-te, căci cu Fiul tău și Dumnezeuul nostru ne împaci;

Bucură-te, Mângâietoarea celor cu duhul săraci;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ.

Condacul 2

Toată obstea creștinească se minunează, văzând cum luminezi întregul pământ și mulțime de milostiviri reverși pe acest binecuvântat ținut. Văzând această minunată binecuvântare, aducem lui Dumnezeu cu umilință cântare: Aliluia.

Icosul 2

Văzând a creștinilor din Crasna amară durere, fiind prea mică a bisericii încăpere; cugetul parohului l-ai luminat cu neînțeleasă minune, îndemnându-l să zidească un nou Lăcaș de rugăciune. Pentru multa ta îndurare, Maică Preacurată îți aducem această cântare:

Bucură-te, Purtătoarea Luminii cerești, că darul profeției celor aleși împărțești;

Gioisci, buona guida verso le dimore celesti;

Gioisci, guarigione delle malattie e delle ferite dell'anima;

Gioisci, rapido sollievo dalle ferite che danneggiano l'anima;

Gioisci, poiché ci riconcili con il tuo Figlio e Dio nostro;

Gioisci, consolatrice dei poveri di spirito;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 2

Tutta la comunità cristiana si meraviglia, vedendo come illumini tutta la terra e riversi una moltitudine di misericordie su questa terra benedetta. Vedendo questa mirabile benedizione, eleviamo a Dio con umiltà il canto: Alleluia.

Ico 2

Vedendo il dolore amaro dei cristiani di Crasna, con una chiesa troppo piccola per loro, hai illuminato la mente del parroco con un miracolo incomprensibile, chiedendogli di costruire un nuovo luogo di culto. Per la tua grande misericordia, o Madre purissima, ti eleviamo questo canto:

Gioisci, portatrice della luce celeste, che impartisci il dono della profezia agli eletti;

Gioisci, poiché illumini il buon pensiero e con una mano invisibile lo ricolmi;

Gioisci, sorgente di acqua cristallina, in cui è riflesso il potere divino;

Gioisci, tu che scopri i buoni piani nel pensiero e nella parola, poi li realizzi,

Bucură-te, că gândul cel bun îl luminezi și cu o mână nevăzută îl plinești;	meravigliando tutti; Gioisci, che per la semina della Parola di Dio, dissodi le pietre dell'anima;
Bucură-te, izvor de apă cristalină, în care se oglindește Puterea Divină;	Gioisci che nell'anima di chi è diligente deponi il seme dell'umiltà;
Bucură-te, că bune planuri descoperi în gând și cuvânt, apoi le înfăptuiești, pe toți minunând;	Gioisci, scudo che proteggi la tenera vite dalle tempeste mondane;
Bucură-te, că pentru a Dumnezeiescului Cuvânt semănare, deștălenești a sufletului împietrire;	Gioisci, buona riprovazione della coscienza verso coloro che si allontanano dal cammino della salvezza;
Bucură-te, că în al sufletului ogor cu sânguință, răsădești sămânța de umilință;	Gioisci, retta guida di quelli che camminano sul sentiero stretto;
Bucură-te, Scut care de viforul învolburării lumești, frageda mlădiță ocrotești;	Gioisci, tu che sull'oceano delle passioni, illumini la strada al porto della salvezza;
Bucură-te, bună a conștiinței mustrare celor ce se abat de la calea mântuirii;	Gioisci, scala durevole che sollevi dagli artigli della terribile disperazione;
Bucură-te, dreaptă povățuitoare a celor ce călătoresc pe cărarea îngustă;	Gioisci, stella mirabile di guida, che illumini il percorso di chi è dell'errore;
Bucură-te, că din al patimilor ocean, luminezi calea la al mântuirii liman;	Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Bucură-te trainică scară de ridicare din ale
deznădejdi cumplete gheare;

Bucură-te Luceafăr minunat de călăuzire, ce
luminezi calea celor din rătăcire;

Bucură-te lauda Crasnei, podoaba plaiurilor
noastre și a întregului nostru pământ.

Condacul 3

Voind creștinii din Crasna să-și zidească
biserica și fiind încercați de ispititorul, au
căzut. S-au rugat către tine Născătoare de
Dumnezeu, citind cu evlavie Acatistul
sfântului tău Acoperământ, iar tu, Maică,

Contacio 3

I cristiani di Crasna, volendo costruire una
chiesa ed essendo stati messi alla prova dal
tentatore, sono caduti in ginocchio. Ti hanno
pregato, o Madre di Dio, leggendo con
riverenza l'Acatisto della tua santa protezione,
e tu, Madre, adombrandoli con il tuo santo
velo, hai protetto dai pericoli il nostro
altopiano e hai dato loro prosperità. Vedendo i
tuoi miracoli si sono allietati e hanno innalzato
a Dio canti di lode: Alleluia.

Ico 3

Compiendo il lavoro di edificazione di una

umbrind cu sfântul tău Acoperământ plaiul nostru, de primejdie i-ai păzit și le-ai dat spor la lucru. Văzând minunile tale se bucurau și cântări de laudă lui Dumnezeu înălțau: Aliluia.

Icosul 3

Săvârșind lucrarea zidirii bisericii și închinându-o preasfântului tău Acoperământ, au întâmpinat credincioșii pe frații ce veneau să împărtășească bucuria împreună. Atunci tot poporul a văzut minune: smulgându-se prosopul de pe Sfânta Cruce din procesiune și înălțându-se către cer, cu mâna ta nevăzută l-ai așezat pe el pe icoana cu Acoperământul tău. Pentru nemăsurata ta binecuvântare, aducem ție, Măicuță, această cântare:

Bucură-te, Apărătoare mult iubită, de Dumnezeu dăruită creștinilor;

Bucură-te Pom ce ai rodit Lumină strălucitoare, adăpostul lumii de a ispitei vârtoare;

Bucură-te, Limanul mângâietor al lumii, ce potolești urgia furtunii;

Bucură-te, că sub sfântul tău Acoperământ, ai pus pocăință sufletului înfrânt;

Bucură-te, Rază cu strălucire neapusă, de harul Sfântului Duh adusă;

Bucură-te Corabie sfântă nefăcută de mână, însoțitoare celor ce merg în țară străină;

Bucură-te că ai voit ca și în Bucovina, să binecuvintezi locul ca pe a ta grădină;

Bucură-te Potir de mireasmă bună, mântuirea celor ce în jurul tău se adună;

chiesa dedicata alla tua santa protezione, i fedeli hanno salutato i fratelli venuti a condividere la gioia insieme. E allora tutto il popolo ha visto il miracolo: l'asciugamano strappato dalla santa croce della processione e volato verso il cielo, con la tua mano invisibile lo hai posto sull'icona con il tuo velo. Per la tua incommensurabile benedizione, ti eleviamo, o madre, questo canto:

Gioisci, protettrice molto amata, data da Dio ai cristiani;

Gioisci, tu che hai generato la luce brillante, rifugio del mondo dal vortice della tentazione;

Gioisci, porto di conforto del mondo, che calmi l'ira della tempesta;

Gioisci, tu che sotto la tua santa protezione hai accolto il pentimento dell'anima contrita;

Gioisci, raggio di brillantezza indicibile, che hai portato la grazia dello Spirito Santo;

Gioisci, nave santa non fatta da mano umana, che accompagni coloro che vanno in una terra straniera;

Gioisci, tu che hai voluto che anche in Bucovina un luogo sia benedetto come tuo giardino;

Gioisci, calice di buon profumo, salvezza di chi si raduna attorno a te;

Gioisci, pronto ritorno sulla retta via di chi percorre sentieri ingannevoli;

Gioisci, nube luminosa che ha adombrato la terra;

Gioisci, raggio sereno che illumini il pensiero;

Gioisci, tu che con la tua intercessione proteggi tutti gli uomini dall'ira;

Bucură-te grabnică îndreptătoare a celor ce
pornesc pe căi înșelătoare;

Bucură-te, Nor luminos ce ai umbrit
pământul;

Bucură-te, Zare senină ce luminezi gândul;

Bucură-te, că prin a ta mijlocire, ocrotești de
urgie întreaga omenire;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 4

Aducând pentru cei adormiți parastase și
rugăciuni, în sobor de preoți și de creștini și
ieșind la sfințirea apei în zi senină, s-a văzut
pe cer o mare minune. Iar dreptcredincioșii
văzând cercetarea Dumnezeiască, cu
lacrimi au cântat lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 4

Având dragoste către sufletele creștinilor
celor răposați, prin rugăciunile tale și prin
milostivirea lui Dumnezeu, ziua în amiaza
mare, între turnurile Bisericii s-au arătat
sufletele răposaților în multicoloră zare.
Pentru a ta Stăpână către Dumnezeu solire,
îți aducem aceste cântări de mulțumire:

Bucură-te, al înțelepciunii cuvânt, ce stai
mijlocire între cer și pământ;

Bucură-te, Maică ce locuiești între sfinți, dar
porți grijă și de cei adormiți;

Bucură-te, că ale noastre smerite rugăciuni
ca într-un potir lui Dumnezeu le aduni;

Bucură-te, Porumbiță cuvântătoare, pentru
cei adormiți la Dumnezeu rugătoare;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri
altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 4

Conducendo uffici commemorativi e preghiere
per i defunti, un gruppo di sacerdoti e cristiani
che usciva per la benedizione delle acque in
una giornata limpida ha visto in cielo un
grande miracolo. E i fedeli, vedendo la
presenza divina, hanno cantato a Dio con
lacrime: Alleluia.

Ico 4

Con amore per le anime dei cristiani defunti,
per le tue preghiere e la misericordia di Dio, in
pieno giorno, tra le torri della chiesa si sono
mostrate le anime dei defunti in un raggio
multicolore. A te, Sovrana, eleviamo questi
canti di ringraziamento:

Gioisci, parola di sapienza, che sei
intercessione tra cielo e terra;

Gioisci, madre che dimori tra i santi, ma ti
prendi cura anche dei defunti;

Gioisci, tu che raccogli le nostre umili
preghiere a Dio come in un calice;

Gioisci, colomba razionale, intercessione in
preghiera per chi si è addormentato in Dio;

Gioisci, raggio dolce d'arcobaleno, attraverso
il quale continua l'alleanza con Dio;

Gioisci, ramo della colomba, messaggio a
Noè, simbolo della salvezza del popolo
cristiano;

Gioisci, tu che dopo la santa Trinità sei il
maggior aiuto dell'umanità;

Gioisci, tu che nelle dogane dell'aria
custodisci i fedeli dal demonio spaventoso

Bucură-te, Rază dulce de curcubeu, prin care continuă legământul cu Dumnezeu;

Bucură-te, Ramură a porumbelului, lui Noe vestire, simbol al neamului creștinesc de mântuire;

Bucură-te, că după Sfânta Treime, cel mai mult ajuți omenirii;

Bucură-te, că la vămi, de demonul înfricoșător pe credincioși îi acoperi cu al tău Sfant Acoperământ;

Bucură-te, că în clipa morții din potirul milei tale reverși mângâiere;

Bucură-te, că pe cei răposați întru fapte bune, îi înalți la Tronul de slavă;

Bucură-te, că prin tine, în rai se revarsă lumina Dumnezeiescului Soare;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ.

Condacul 5

În chip minunat ai fost înălțată la cer,
Preacurat Chivot al Dumnezeieștii Întrupări,
iar celor de pe pământ ai rămas
mijlocitoare și ne cercetezi cu bogatele tale
îndurări. Pentru mila ta cea nemărginită
față de noi, înăîtăm Domnului minunata
cântare: Aliluia.

Icosul 5

Preasfântă Născătoare de Dumnezeu, tu
părăsești a raiului mărire și cobori pe
pământ, lumii spre mântuire. Din mila
Fiului tău ai venit în a Crasnei vale, prin
icoana făcătoare de minuni și de mir

con la tua santa protezione;

Gioisci, tu che nell'ora della morte riversi
compassione dal calice della tua misericordia;

Gioisci, tu che fai salire i defunti tra buone
azioni verso il trono della gloria;

Gioisci, poiché attraverso di te la luce del Sole
Divino si riversa in paradiso;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri
altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 5

Miracolosamente sei stata sollevata al cielo,
pura arca della divina incarnazione, e per
quelli sulla terra sei rimasta intercessione e ci
visiti con le tue ricche misericordie. Per la tua
misericordia immensa verso di noi, innalziamo
al Signore il mirabile canto: Alleluia.

Ico 5

Santa Madre di Dio, tu lasci la magnificenza
del paradiso e scendi sulla terra, per la
salvezza del mondo. Per la misericordia di tuo
Figlio sei venuta nella valle di Crasna,
attraverso l'icona miracolosa che riversa miro.
Con gioia e gratitudine immense, cadiamo
con lacrime a te, cantando con umiltà:

Gioisci, o regina, che stai alla destra di tuo
figlio, adornata in abiti dorati;

Gioisci, unica madre tra le vergini, che pieghi
il ginocchio alla tua incoronazione;

Gioisci, Vergine eletta, poiché la divinità ti
incorona con la corona della gloria;

Gioisci, figlia molto amata dal Padre e Madre
molto cara al Figlio;

Gioisci, sposa dello spirito senza nozze, tra

izvorătoare. Cu nemărginită bucurie și recunoștință, cu lacrimi la tine cădem, cântând cu umilință:

Bucură-te, Împărăteasă, ce stai de-a dreapta Fiului tău, în haine aurite împodobită;

Bucură-te, între fecioare Unica Născătoare, ce îți pleci genunchii spre încoronare;

Bucură-te, Fecioară aleasă, că Dumnezeuirea cu cununa slavei te încoronează;

Bucură-te, a Tatălui fiică mult iubită și a Fiului Măicuță multdorită;

Bucură-te, a Duhului Mireasă nenuntită, de toate neamurile pururea fericită;

Bucură-te, că desfătarea raiului ai părăsit și cu mila ta pământul l-ai umbrit;

Bucura-te că a creștinilor din Crasna locuință ai cercetat;

Bucură-te, că în cutremur, icoana ta cea Sfântă bisericii ai dat;

Bucură-te, Împărțițoare de milă și binecuvântări;

Bucură-te, din care pururea curg izvoare de vindecări;

Bucură-te, că în potirul milei tale, cu zel afunzi orice întristare;

Bucură-te, izvor de bună mireasmă și scânteie ce sufletele luminează;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ;

Condacul 6

tutte le nazioni sempre beata;

Gioisci, poiché hai abbandonato le delizie del paradiso e hai adombrato la terra con la tua misericordia;

Gioisci, tu che hai visitato la dimora dei cristiani di Crasna;

Gioisci, poiché nel terremoto, hai dato la tua santa icona alla Chiesa;

Gioisci, tu che impartisci misericordia e benedizioni;

Gioisci, tu da cui da cui scaturiscono sempre fonti di guarigione;

Gioisci, tu che nel calice della tua misericordia anneghi con zelo ogni tristezza;

Gioisci, fonte di buon profumo e scintilla che illunina le anime;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 6

Sul retro dell'icona della santa Madre si è dipinto miracolosamente, con lacrime di miro effuso, il capo del Salvatore, e come una sorgente inesauribile di indulgenza riversa guarigioni sui cristiani. Guardando, Signore, alla fonte della tua misericordia ti eleviamo dall'anima l'umile canto: Alleluia.

Ico 6

O madre santa, tu riversi una luce purissima di guarigione dalla tua ricca misericordia. Ogni dolore di chi geme è alleviato dalla tua mano invisibile e santa. Per la tua ineffabile misericordia, con cuori puri ti magnifichiamo e ti cantiamo:

Pe spatele icoanei Maicii Sfinte în chip minunat, din lacrimile izvorâtoare de mir capul Mântuitorului s-a pictat și ca un izvor nesecat de îndurări din belsug revărsă creștinilor vindecări. Privind, Doamne, la izvorul milei Tale Îți aducem din suflet umilă cântare: Aliluia.

Icosul 6

O Măicută sfântă, Lumină preacurată vindecări reverși din mila ta cea bogată. Orice durere a celor ce suspină, o alinezi cu nevăzuta și sfânta ta mână. Pentru nespusa ta milostivire, cu inimi curate îți aducem mărire și cântăm:

Bucură-te, Dogmă nouă, că în chip minunat, din lacrimi s-a pictat capul Domnului Hristos;

Bucură-te, Minune de lacrimi izvorâtoare;

Bucură-te, Izvor de mir, nemărginită îndurare;

Bucură-te, Biserică însuflețită ce în chip luminos ai arătat căci Capul Bisericii este Hristos;

Bucură-te, Izvor nesecat de Teologie, Zare strălucită a Ortodoxiei;

Bucură-te, necuprinsă de cuvânt comoară, ce te descoperi celor ce te adoră;

Bucură-te, Lumină neînserată, ce luminezi pe cei cu inima curată;

Bucură-te, celor mândri împotrivire, lăsându-i să cadă în rătăcire;

Bucură-te, Hrănitoare a celor umiliți, că le desfătezi sufletul ca și la sfinți;

Gioisci, nuovo dogma, che in modo miracoloso, ha dipinto con lacrime il capo del Signore Cristo;

Gioisci, miracolo di lacrime che sorgono;

Gioisci, fonte di miro, compassione illimitata;

Gioisci, Chiesa animata che hai mostrato in modo luminoso perché il capo della Chiesa è Cristo;

Gioisci, fonte mai inaridita di teologia, raggio splendente dell'Ortodossia;

Gioisci, tesoro incomprensibile per la parola, che ti riveli a quelli che ti amano;

Gioisci, luce che non tramonta, che illumini chi ha il cuore puro;

Gioisci, tu che sconfiggi gli orgogliosi, lasciandoli cadere nell'errore;

Gioisci, tu che nutri gli umili, deliziando la loro anima come quella dei santi;

Gioisci, tu che in questo mondo passeggero, addolcisci la vita con il tuo sollievo;

Gioisci, pura rugiada della mattina, che disperde l'oscurità della tristezza;

Gioisci, fonte di latte e di miele, per l'anima ferita dai peccati;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 7

Hai ascoltato, Madre purissima, le preghiere e ci hai protetti dalle inondazioni, mentre nei periodi di siccità chi hai irrigato i campo, intercedendo sempre per noi presso il Signore. Glorificando la tua indulgenza di Madre con gratitudine cantiamo a Dio:

Bucură-te, că în această lume trecătoare,
îndulcești viața cu a ta alinare;

Bucură-te, Roua curată a dimineții, care
împrăștie negura tristeții;

Bucură-te, Izvor de miere și lapte, pentru
sufletul rănit de păcate;

Bucură-te lauda Crasnei, podoaba plaiurilor
noastre și a întregului nostru pământ;

Condacul 7

Ne-ai auzit, Maică Preacurată rugăciunile și
ne-ai ocrotit de revărsările apelor, iar în
vreme de seceta ne-ai rourat câmpiile,
fiindu-ne totdeauna mijlocitoare către
Domnul. Noi slăvind îndurările tale de
Maica cu mulțumire cântăm lui Dumnezeu:
Aliluia.

Icosul 7

Binecuvântarea anotimpurilor ești, că în
feciorescul tău pânțece ai purtat Rodul
vieții neveștejit adică pe Cel ce poartă toate.
De toată suflarea, în cer și pe pământ, ești
preaslăvită și lăudată în rugă și-n cânt:

Bucură-te, a primăverii revenire, ce trezești
sufletele din amorțire;

Bucură-te, că prin nespusa ta îndurare, ai
ocrotit câmpiile de-a apelor revărsare;

Bucură-te, umbră mângâietoare ce
potolești a arșiței dogoare;

Bucură-te, că pământul însetat cu roua
mlei tale l-ai adăpat;

Bucură-te, Bunăvestire, căci cununa anului
se încheie prin a ta Adormire;

Alleluia.

Ico 7

Sei la benedizione delle stagioni, poiché nel
tuo grembo verginale hai portato il frutto
incorruttibile della vita, cioè colui che ci porta
tutti. Da ogni anima, in cielo e sulla terra, sei
glorificata e lodata nella preghiera e nel canto:

Gioisci, ritorno della primavera, che risvegli le
anime dall'intorpidimento;

Gioisci, tu che con la tua indicibile indulgenza
hai protetto i campi dalle inondazioni;

Gioisci, ombra consolatrice che proteggi dal
bruciore dell'arsura;

Gioisci, tu che hai innaffiato la terra assetata
con la rugiada della tua misericordia;

Gioisci, buon annuncio, poiché la corona
dell'anno si chiude con la tua dormizione;

Gioisci, calma nella bufera e nella tempesta, e
nei guai buon riparo;

Gioisci, mano salvatrice e buona guida nel
cammino della vita;

Gioisci, scala santa della Parola, che colleghi
il cielo e la terra;

Gioisci, giglio immarcescibile, da cui
scaturisce la salvezza dal mondo;

Gioisci, vite del Santo Pastore che ha liberato
noi sulla terra;

Gioisci, albero coltivato da Dio, che hai
generato il frutto della vita per tutti noi;

Gioisci, tu che risollevi di nuovo la natura
caduta e la rendi beata sia in cielo che qui;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri

Bucură-te, liniște în viscol și furtună, iar în
necazuri adăpostire bună;

Bucură-te, mână salvatoare și-n calea vieții
bună povățuitoare;

Bucură-te, Scară a Cuvântului sfânt, ce faci
legătură între cer și pământ;

Bucură-te, Crin nesupus veștejirii, din care
izvorăște lumii mântuire;

Bucură-te, Viță a Vlăstarului Sfânt ce ne-a
izbăvit pe noi cei de pe pământ;

Bucură-te, Pom de Dumnezeu îngrijit, care
Fruct Dătător de viață la toți ne-ai rodit;

Bucură-te, că firea cea căzută din nou o
ridici și o faci fericită și în cer și aici;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 8

Călători și trecători suntem pe acest
pământ și viața trece cum s-ar scutura o
floare, iar moartea ne culege pe toți la
rând. La cine să alergăm și cui să spunem
noi necazurile, greutățile și lipsurile
noastre; dacă nu la tine Maică Sfântă. Nu
ne părăsi pentru păcatele noastre, ci ne
primește ca pe niște orfani, că tu ești
bucuria celor sărmani, care cântă lui
Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 8

Pe toți credincioșii cu milă îi privești și
tuturor cu îmbelșugare vindecări le
împărțești. Sufletele întristate cu bucurie le
alini și veghezi de-a pururi pe acei buni

altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 8

Siamo viaggiatori e passanti su questa terra e
la vita passa come un fiore che si scuote, e la
morte ci raduna tutti insieme. A chi possiamo
correre e a chi raccontare i nostri problemi, le
nostre difficoltà e le nostre mancanze, se non
a te, Madre santa. Non abbandonarci per i
nostri peccati, ma accoglici come orfani,
poiché tu sei la gioia dei poveri, che cantano a
Dio: Alleluia.

Ico 8

Tu guardi tutti i credenti con misericordia e a
tutti impartisci guarigioni in abbondanza. Dai
solievo alle anime rattistate con la gioia e
vegli per sempre su quei buoni cristiani che ti
cantano:

Gioisci, scala vista da Giacobbe, su cui gli
angeli scendono e salgono;

Gioisci, trono animato e santo di colui che ha
fatto tutto, il cielo e la terra;

Gioisci, puro vaso dorato dallo Spirito e
annunciato dai profeti;

Gioisci, tu la cui natura comprende tutti i doni
dati agli angeli;

Gioisci, volto brillante e aiuto radioso di tutti i
bisognosi;

Gioisci, misericordia divina, che dimori anche
nel mondo terreno;

Gioisci, madre di misericordia, che fai
risorgere le anime dall'intorpidimento;

Gioisci, tu che quando ci sbagliamo ci guardi
tristemente, e quando torniamo alla rettitudine
ti rallegri;

creștini care-ți cântă ție așa:

Bucură-te, Scară văzută de Iacov pe care
ângerii coboară și iar pleacă;

Bucură-te, Tron însuflețit și sfânt a Celui ce
a făcut totul, și cer și pământ;

Bucură-te, Vas curat cu Duhul poleit și de
prooroci vestit;

Bucură-te, că darurile date la îngeri, făptura
ta toate le strânge;

Bucura-te, Chip luminos și vioi ajutor tuturor în
nevoi;

Bucură-te, Milă Dumnezeiască, ce petreci și-
n lumea pământească;

Bucură-te, Maică a milostivirii, ce reînvi
sufletele din amorțire;

Bucură-te, că atunci când greșim, tristă ne
privești, iar când ne îndreptăm te
înveselești;

Bucură-te, că a sufletului întristare, la
privirea chipului tău dispare;

Bucură-te, Izvor nesecat al desfătării celei
cerești;

Bucură-te, că în nimbul razelor Duhului
Sfânt strălucești;

Bucură-te, Biserică a milostivirii, care pe toți
îi aduci la mântuire;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 9

Toate cetele îngerești slăvesc revărsarea

Gioisci, poiché il dolore dell'anima sparisce
alla vista del tuo volto;

Gioisci, fonte incessante di desiderio celeste;

Gioisci, tu che risplendi nel nimbo dei raggi
dello Spirito Santo;

Gioisci, Chiesa di misericordia, che tutti porti
alla salvezza;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri
altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 9

Tutte le schiere angeliche glorificano
l'effusione dei tuoi miracoli sulla terra, e
chiunque riceve la tua protezione e la tua
beneficienza ti benedice, e innalza sempre al
Signore il canto: Alleluia.

Ico 9

I retori loquaci mostri, o Madre di Dio, privi di
senso, quando non capiscono il potere
miracoloso che viene dalla tua santa icona.
Guaritrice dalle malattie e pronto aiuto nelle
difficoltà, noi giustamente ti confessiamo
Madre di Dio e onoriamo il tuo volto con canti,
così:

Gioisci, dimora incomprendibile al pensiero,
che rendi giusta la parola dei savi;

Gioisci, luce senza tramonto nei secoli, che
illumini la schiera dei santi;

Gioisci, perla di rara bellezza, che trasformi in
cera i cuori induriti;

Gioisci, pietra preziosa, benedetta da chi ha
l'animo buono;

Gioisci, tu che porti il pentimento agli
orgogliosi attraverso la sofferenza;

minunilor tale pe pământ, iar toți cei care
primesc ocrotirea ta și facerile tale de bine,
te binecuvintează, și înalță pururea către
Domnul cântare: Aliluia.

Icosul 9

Pe ritorii cei multvorbitori îi arăți, Născătoare
de Dumnezeu, lipsiți de pricepere, că nu
înțeleg puterea făcătoare de minuni ce vine
de la Sfântă Icoana ta. De boli fiind
vindecătoare și în necaz grabnică
ajutătoare, noi, cu dreptate Maica
Domnului te mărturisim și chipul tău prin
cântări îl cinstim așa:

Bucură-te, Sălaș necuprins cu gândul, că la
înțelepți le îndrepți cuvântul;

Bucură-te, Lumină în veci neînserată, ce
luminezi a sfinților ceată;

Bucură-te, Mărgăritar de-o frumusețe rară,
că inimile împietrite le prefaci în ceară;

Bucură-te, Piatră scumpă, nestemată, de cei
buni la suflet binecuvântată;

Bucură-te, că aduci la pocăință pe cei
mândri prin suferință;

Bucură-te, că pe cei multvorbitori, în fața
minunii îi faci necuvântători;

Bucură-te, că prin ruga către Fiul tău scapi
pe credincioși din păcat și din rău;

Bucură-te, că cei dornici de cereasca
împărăție, cu credință multă se roagă ție;

Bucură-te, că din ispite tu ești mântuire, iar
celor slabi la suflet, le ești luminare;

Bucură-te, adiere răcoritoare, că doar tu
potolești a ispitei dogoare;

Gioisci, tu che di fronte al miracolo rendi muti i
loquaci;

Gioisci tu che attraverso la preghiera al tuo
Figlio liberi i credenti dal peccato e dal male;

Gioisci, poiché quelli che desiderano il regno
celeste ti pregano con molta fede;

Gioisci, tu che nelle tentazioni sei salvezza, e
per i deboli d'animo sei illuminazione;

Gioisci, brezza rinfrescante, sola che calmi dal
bruciore della tentazione;

Gioisci, tu che agli umili concedi la grazia che
i superbi cercano invano;

Gioisci, tu che dissipi la sapienza ingannatrice
come un'ombra che passa;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri
altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 10

Per le pie famiglie sei una santa benedizione
e moltiplichi i frutti dell'amore, e per i puri sei
un modello di giustizia. Proteggendoci da ogni
tentazione, prega, santa Madre, e porta a tuo
Figlio le nostre preghiere, di quelli che
cantano a Dio: Alleluia.

Ico 10

Sei un porto di serenità, pura Vergine, per chi
galleggia sul mare di questa vita e calmi le
onde turbolente che si ergono su di loro. Per
questo, pura Vergine, ti eleviamo questo
canto:

Gioisci, Porta attraverso la quale è passato
soltanto il Signore;

Gioisci, tu che al suo passaggio sei rimasta
pura Vergine;

Bucură-te, că celor smeriți le împărtășești har, iar cei ce sunt mândri cerșesc în zadar; Gioisci, lana piena della rugiada dello Spirito Santo;

Bucură-te, că înțelepciunea cea înșelătoare, o risipești ca pe o umbră trecătoare; Gioisci, manna celeste che sei piovuta sulla terra;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba plaiurilor noastre și a întregului nostru pământ; Gioisci, montagna adombrata in cui ha abitato Dio;

Gioisci, arca dorata che l'hai sempre servito;

Condacul 10

Familiilor evlavioase le esti sfântă binecuvântare și le sporești roadele iubirii, iar celor curați le esti model de neprihănire. Gioisci, giglio immacolato, molto amato del Signore;

Ocrotindu-i pe toți de orice ispită, roagă-te Gioisci, prato eletto pieno di fiori spirituali;

Maică Sfântă și du rugăciunile noastre Gioisci, tu che hai servito la santa Trinità e in preghiera ti sei adoperata per i cristiani;

Fiului tău, ale celor ce cântăm cântare lui Dumnezeu: Aliluia. Gioisci, guida di coloro che vivono nella purezza;

Icosul 10

Liman de adăpostire ești Preacurată Gioisci, benedizione delle famiglie che vivono con giustizia;

Fecioară, celor ce plutesc pe marea acestei vieți și valurile tulburi ce se ridică asupra lor Gioisci, gioia spirituale di coloro che ti chiamano con fede viva;

le potolești. Pentru aceasta, Preacurată

Fecioară, îți aducem cântare asa: Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Bucură-te, Ușă prin care doar Domnul a trecut odată;

Contacio 11

Bucură-te, că El trecând ai rămas Fecioară curată;

Non cesseremo di lodare l'oceano della tua misericordia, santa Madre, per la tua icona miracolosa. Dalle lacrime della tua misericordia, infatti, intessi corone di guarigione, impartendole a tutti coloro che si accostano a te con fede e ricevendo guarigioni cantano a Dio: Alleluia.

Bucură-te, Lână plină de roua Duhului Sfânt;

Bucură-te, Mană cerească ce ai rourat pe pământ;

Ico 11

Bucură-te, Munte umbrit în care a locuit Dumnezeu;

Il tuo purissimo volto, dipinto nell'icona, risplende con raggi miracolosi e dal tesoro immenso delle tue misericordie riversa su tutti abbondanza di doni. Ai malati, con il tocco

Bucură-te, Chivot aurit că I-ai slujit Lui mereu;

Bucură-te, Crin neprihănit, care ești
Domnului mult preaiubit;

Bucură-te, Pajiște aleasă plină cu flori
duhovnicești;

Bucură-te, că Sfintei Treimi i-ai slujit și-n
rugă pentru creștini te-ai trudit;

Bucură-te, povățuitoarea celor ce trăiesc în
curăție;

Bucură-te, Binecuvântarea familiilor ce
trăiesc cu dreptate;

Bucură-te, duhovnicească bucurie, celor ce
te cheamă cu credință vie;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 11

Nu vom înceta să proslăvim noianul
milostivirii tale ce se revarsă, Preasfântă
Născătoare, din icoana ta cea făcătoare de
minuni. Că din lacrimile îndurării tale,
împletești cununi de vindecare, împărțindu-
le tuturor celor ce aleargă la tine cu
credință și primind vindecare cântă lui
Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 11

Preacuratul tău chip, zugrăvit în icoană, cu
raze de minuni luminează și din comoara
cea neîmpușinată a îndurărilor tale tuturoara
cu îmbelșugare daruri revarsă. Celor
bolnavi, prin atingerea de icoana ta le
dăruiești vindecări și pe toți ce te cheamă îi
ușurezi de poveri. Mâna ta nevăzută
durerile alinează și de puterea ta se
cutremură duhul Cel rău și oftează. De

della tua icona, doni guarigioni, e chiunque ti
chiami è alleviato dai suoi pesi. La tua mano
invisibile attenua i dolori e lo spirito maligno
trema e sospira. Perciò siamo lieti della tua
protezione e cadendo in ginocchio davanti a
te, ti eleviamo queste preghiere di
ringraziamento:

Gioisci, stella luminosa del giorno senza
tramonto, che nelle prove rassereni le anime
rattristate;

Gioisci, consolazione di coloro che sono in
difficoltà, che rafforzi nella fede con la tua
tenera voce;

Gioisci, tu che sradichi il peccato – causa
della malattia, e con la confessione purifichi
l'anima;

Gioisci, poiché con il tocco della tua santa
icona, nella misura della fede, guarisci ogni
malattia;

Gioisci, medico che non chiede compenso,
che guarisci i fedeli;

Gioisci, tu che riveli i furti, ma proteggi il ladro
dalla vergogna;

Gioisci, poiché attraverso il rimprovero della
coscienza, il ladro restituisce
coscienziosamente ciò che ha rubato;

Gioisci, Madre di misericordia, che richiami
tutti al porto della salvezza;

Gioisci tu che purifichi gli schiavi delle
passioni con pentimento e lacrime;

Gioisci, Madre pura e amata, glorificata in una
moltitudine di miracoli;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri
altopiani, e di tutta la nostra terra.

aceea noi ne bucurăm că te avem
Apărătoare și căzând înaintea ta îți aducem
aceste rugăciuni de mulțumire:

Bucură-te, Luceafărul zilei celei neînserate,
care în încercări alinezi suflete întristate;

Bucură-te, Mângâietoarea celor ce sunt în
suferință, că prin glasul tău cel blând îi
întărești în credință;

Bucură-te, că păcatul – pricina bolii, îl
plivești și prin mărturisire sufletul îl
curățești;

Bucură-te, că prin atingerea de Sfântă
Icoana ta, pe măsura credinței se vindecă
orice boală;

Bucură-te, doctor fără de arginți, că de tine
credincioșii sunt tămăduiți;

Bucură-te, că furturile le descoperi, iar pe
fur de rușine îl acoperi;

Bucură-te, că prin mustrare de conștiință,
furul redă ce-a furat cu știință;

Bucură-te, Maica milostivirii ce îndemni pe
toți spre limanul mântuirii;

Bucură-te, că pe cei robiți de patimi îi
curățești prin pocăință cu lacrimi;

Bucură-te, Maică Preacurată și iubită care în
mulțimea minunilor ești proslăvită;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ.

Condacul 12

La tine și înaintea Chipul tău celui sfânt,
aleargă totdeauna cei scârbiți și împovărați

Contacio 12

A te, e davanti al tuo volto santo, vengono
sempre i disgraziati e gli oppressi, e non
restano senza aiuto. Tu, infatti, o Vergine,
come piena di grazia consoli tutti. Per coloro
che sono tristi sei conforto, per i perseguitati
protezione, per i malati guarigione e per tutte
le anime liberatrice dai mali. Perciò eleviamo
un canto a Dio: Alleluia.

Ico 12

Cantando i tuoi miracoli, santissima Sovrana,
e la tua misericordia verso i cristiani, ti
lodiamo, anche se non siamo degni di onorare
come si deve te, più insigne dei cherubini e
senza confronto più gloriosa dei serafini. Tutte
le schiere celesti ti lodano e noi ti preghiamo,
Madre santa, di proteggerci. Onoriamo il tuo
volto santo, e con umiltà ti cantiamo:

Gioisci, diamante brillante, che liberi dalle
catene coloro che muoiono nei peccati;

Gioisci, riconciliazione con il re celeste di
coloro che si pentono con lacrime;

Gioisci, incontenibile delizia di coloro che
camminano sulla via della salvezza;

Gioisci, luce santa che risvegli tutte le anime
cieche;

Gioisci, tu che accogli dolcemente chi sospira
e consoli quelli che sono nella tristezza;

Gioisci, porta aperta del paradiso, che invita
tutti a venire con fede;

Gioisci, poiché quelli che bussano alla porta
della tua misericordia ricevono benedizione;

Gioisci, tu che con umiltà hai sofferto alla
crocifissione di tuo Figlio con lui;

și nu rămân neajutați. Că tu, Fecioară, ca ceea ce ești plină de har pe toți îi mângâi. Celor întristați le ești alinare, celor năpăstuiți le ești apărătoare, celor bolnavi, vindecare și tuturor sufletelor de cele rele izbăvitoare. De aceea aducem cântare lui Dumnezeu: Aliluia.

Icosul 12

Cântând minunile tale, Preasfântă Stăpână, și mila ta față de creștini, te lăudăm, măcar că nu suntem vrednici să te cinstim cum se cuvine pe tine, Ceea ce esti mai cinstită decât Heruvimii și mai mărită fără de asemănare decât Serafimii. Pe tine te laudă toate cetele cerești, iar noi te rugăm, Măicuță Sfântă, să ne ocrotești. Chipul tău cel sfânt noi îl cinstim si cu umilință acestea îți cântăm:

Bucură-te, Diamant strălucitor, ce descătușezi pe cei ce în păcate mor;

Bucură-te, împăcarea cu Împăratul ceresc, a celor ce cu lacrimi se căiesc;

Bucură-te, neconținută desfătare celor ce merg pe-a mântuirii cărare;

Bucură-te, Rază sfântă care trezești pe toți cei orbii sufletește;

Bucură-te, că suspinul îl primești cu blândețe și îi alini pe cei în tristețe;

Bucură-te, a raiului ușă deschisă, ce chemi pe toți să vină cu credință;

Bucură-te, că cei ce bat la poarta milostivirii tale, primesc binecuvântare;

Bucură-te, ceea ce cu smerenie, împreună cu El, ai suferit la răstignirea Fiului tău;

Gioisci, tu che continuamente guarisci i nostri dolori con misericordia;

Gioisci, vaso eletto e molto atteso, che hai portato in te il miro di gran prezzo;

Gioisci, poiché il profumo da lui dato, lo hai riversato su tutta la terra;

Gioisci, gradino più alto dell'unione, tra il costruttore e la costruzione;

Gioisci, lode di Crasna e decoro dei nostri altopiani, e di tutta la nostra terra.

Contacio 13

O Madre di Dio molto cantata e degna di ogni lode, allevia i nostri fardelli che portiamo nel cammino della vita. Ricevi le nostre preghiere e portale al trono di tuo Figlio e nostro Signore Gesù Cristo, allontanando da noi tutte le tentazioni del maligno; e alla nostra partenza dal mondo, sii nostra mediatrice. Guidaci sul sentiero stretto e liberaci dal supplizio eterno per cantare a Dio per sempre: Alleluia. (3 volte)

Si ripetonno l'Ico 1 e il Contacio 1

PREGHIERA

O Santissima Madre di Dio, Vergine e Signora ricevi da noi indegni queste preghiere e difendi noi servi di Dio da ogni inganno di uomini malvagi e dalla morte violenta e donaci, prima della fine, un vero pentimento, ammansendo i cuori malvagi. Rafforza in noi la fede ortodossa e poni nei nostri cuori lo spirito del timore di Dio, lo spirito della pietà, dell'umiltà, della pazienza e dell'amore, affinché in essi noi abbondiamo di buone, e libera noi servi di Dio da ogni deviazione e dalla distruzione eterna. Rendici degni di essere annoverati fra quelli alla destra del tuo

Bucură-te, că și ale noastre dureri cu
milostivire le vindecă mereu;

Bucură-te, Vas ales cel mult așteptat, ce
Mirul cel de preț în tine ai purtat;

Bucură-te, că mireasma ce Dânsul a dat, tu
pe tot pământul o ai revărsat;

Bucură-te, cea mai înaltă treaptă a unirii,
între Ziditor și zidire;

Bucură-te, lauda Crasnei, podoaba
plaiurilor noastre și a întregului nostru
pământ;

Condacul 13

O, multcântată și prealăudată Născătoare de
Dumnezeu, ușurează poverile noastre ce le
purtăm în călătoria vieții. Primește
rugăciunile noastre și le înalță la tronul
Fiului tău și Domnului nostru Iisus Hristos,
izgonind de la noi toate ispitele
vrăjmașului; iar la plecarea noastră din
lume, fii no-ua Mijlocitoare. Căluzește-ne
pe cărare cea strâmtă și ne scapă de munci-
le cele veșnice, ca să cântăm în veci lui
Dumnezeu: Aliluia. *(de 3 ori)*

Apoi se zice iară Icosul 1 și Condacul 1

RUGĂCIUNE

O, Preasfântă Născătoare de Dumnezeu,
Fecioară și Doamnă, primește de la noi
nevrednicii rugăciunile acestea și ne apără
pe noi robii lui Dumnezeu de toate
vicleșugurile oamenilor răi și de moartea
cea năpraznică și ne dăruiește, înainte de
sfârșit, pocăință adevărată, îmblânzind
inimile cele rele. Întărește întru noi credința
cea Ortodoxă și pune în inimile noastre

Figlio, Cristo nostro Dio, alla sua seconda
venuta, e di essere partecipi del regno dei
cieli e della vita eterna, insieme con tutti i
santi a lui graditi, nell'eternità infinita, nei
secoli dei secoli. Amen.

PREGHIERA

Santissima Madre di Dio, Madre di indulgenza
e di misericordia, ai tuoi piedi cadiamo noi
umili e peccatori piegando le ginocchia del
nostro corpo gravato dalle preoccupazioni di
questo mondo ingannevole, e con lacrime,
con il cuore affranto, ti preghiamo di avere
misericordia di noi, affidandoti ogni istante
della nostra vita: quando, per la prima volta,
dopo la concezione, il nostro cuore batte, o
Figlio e Dio per noi. Quando la prima voce perfora l'aria,
preannunciando con la nascita l'ora della
morte, e i nostri occhi per la prima volta
vedono la luce, o purissima Madre, prega il
tuo Figlio e Dio per noi. Quando i nostri piedi
fanno i primi passi sul percorso spinoso della
vita, o purissima Madre, prega il tuo Figlio e
Dio per noi. Quando cadiamo sulla strada,
inciampando nelle trappole poste dal nemico
della nostra salvezza, e deviamo dal percorso
stretto, ascoltando voci tentatrici, o purissima
Madre, sollevaci, rendici retti e prega il tuo
Figlio e Dio per noi. Quando le nuvole scure
coprono il sole dell'anima, cercando di gettarci
nella disperazione e sussurri ingannevoli
appaiono alla mente, affinché non siamo
ascoltati e vana sia la nostra fede, o purissima
Madre, squarcia le tenebre con la tua luce
confortante e prega il tuo Figlio e Dio per noi.
Quando cadiamo sotto il peso della croce,
sentendo la difficoltà della nostra strada, e le
spine graffiano le gambe e le ferite
sanguinanti ci arrestano, o purissima Madre,
dacci coraggio, mostrandoci il percorso su cui

duhul fricii de Dumnezeu, duhul evlaviei, al smereniei, al răbdării și al dragostei, ca noi să sporim în cele în faptele cele bune, și să ne izbăvești pe noi robii lui Dumnezeu de toată rătăcirea și de pieirea cea veșnică. Învrednicește-ne să fim și noi numărați între cei de-a dreapta Fiului tău, Hristos Dumnezeului nostru, întru cea de a doua a Sa venire și părtăși să fim împărăției cerurilor și vieții celei veșnice, împreună cu toți Sfinții cei ce bine I-au plăcut Lui, întru nesfârșita veșnicie, în vecii vecilor. Amin.

RUGĂCIUNE

Preasfântă Născătoare de Dumnezeu, Maică îndurării și a milostivirii, către tine cădem noi smeriții și păcătoșii plecând genunchii trupului nostru celui împovărat de grijile acestui veac înșelător, și cu lacrimi, cu inimă înfrântă te rugăm să ai milă de noi, încredințându-ți fiecare clipă a vieții noastre. Când, pentru prima dată, după zămislire, inima noastră bate, Maică Preacurată, roagă-te Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când pri-mul glas va străpunge văzduhul, prevestind prin naștere ceasul morții, și ochii nostri pentru prima dată vor vedea lumina zilei, Maică Preacurată, roagă-te Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când picioarele noastre vor face primii pași în viață pe cărarea spinoasă, Maică Preacurată, călăuzește-ne și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când călătorind vom cădea, împiedicându-ne de cursele puse în cale de vrăjmașul mântuirii noastre, sau ne vom abate de la cărarea cea strâmtă, ascultând glasurile ispititoare, Maică Preacurată, ridică-ne, îndreptându-ne și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi.

è andato il tuo amato Figlio e le sue molte sofferenze, e prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando l'angelo annuncerà la fine del nostro viaggio e la falce della morte separerà l'anima dal corpo, o purissima Madre, sii con noi nell'ora terribile della dipartita e, prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando la nostra anima dirà addio a questa vita, dirigendosi al giusto giudizio, dando una risposta ai terribili doganieri per i fatti commessi, o purissima Madre, non ci abbandonare in quel momento terribile, ma ricoprisci con la tua santa protezione dalla loro ira infernale e prega il tuo Figlio e Dio per noi. Quando ci troveremo pieni di vergogna davanti al giusto giudice per rispondere degli atti da noi compiuti, e la nostra coscienza ci condannerà, o purissima Madre, chiedi al tuo Figlio e Dio di prendere una decisione compassionevole per noi. Ma fino ad allora, Madre santa, donaci la grazia e il potere di vivere secondo la volontà di Dio, lodando il Padre, il Figlio e il santo Spirito nei secoli. Amen.

Când nori negri vor acoperi Soarele sufletului nostru, încercând să ne arunce în deznădejde și șoapte înșelătoare se vor strecura în cuget, că nu suntem auziți și zadarnică este credința noastră, Maică Preacurată, străpunge negura cu lumina ta mângâietoare și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când vom cădea sub povara crucii, părându-ne calea anevoioasă, iar măcăcinii vor zgâria picioarele noastre și rănilor sângerânde ne vor opri, Maică Preacurată, îmbărbătează-ne, arătându-ne calea pe care a mers iubitul tău Fiu și suferințele Lui cele multe, și roagă-te Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când îngerul va vesti sfârșitul călătoriei noastre și coasa morții va despărți sufletul de trup, Maică Preacurată, fii lângă noi în ceasul înfricoșat al despărțirii și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când sufletul nostru își va lua rămas bun de la viața aceasta, îndreptându-se spre dreapta Judecată, dând răspuns strașnicilor vameși pentru faptele săvârșite, Maică Preacurată, nu ne părăsi în clipa cea înfricoșată, ci acoperă-ne cu Sfântul tău acoperământ de urgia lor infernală și te roagă Fiului tău și Dumnezeu pentru noi. Când, rușinați vom sta înaintea Dreptului Judecător, pentru răspuns de faptele săvârșite, și conștiința noastră ne va osândi, Maică Preacurată, roagă pe Fiul tău și Dumnezeu, să facă hotărâre milostivă pentru noi. Dar, până atunci, Măicuță sfântă, dă-ne har și putere să viețuim după voia lui Dumnezeu, slăvindu-L pe Tatăl, pe Fiul și pe Sfântul Duh, în veci. Amin.